

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Sitzung vom

Nr. 1031

14/06/2010

Seduta del

ANWESEND SINDLandeshauptmann
Landeshauptmannstellvertreter
Landeshauptmannstellvertreter

Landesräte

Luis Durnwalder
Hans Berger
Christian TommasiniRoberto Bizzo
Sabina Kasslatter Mur
Michael Laimer
Florian Mussner
Richard Theiner
Thomas Widmann**SONO PRESENTI**Presidente
Vice Presidente
Vice Presidente

Assessori

Generalsekretär

Hermann Berger

Segretario Generale

Betreff:

Genehmigung der "organisatorischen Richtlinien für die Behandlung von Diabetes im Erwachsenenalter in der Autonomen Provinz Bozen Südtirol" sowie Einsetzung des "Wissenschaftlichen Landesbeirates für Diabetes"

Oggetto:

Approvazione delle "Linee organizzative dell'attività diabetologica (età adulta) nella Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige" e istituzione del "Comitato Scientifico Provinciale per la Malattia Diabetica"

Antrag eingereicht vom Assessorat


für
Gesundheitswesen
- alla Sanità

Proposta inoltrata dall'Assessorato

Abteilung / Amt Nr. 23.0

Ripartizione / Ufficio n.

das "Centro Nazionale per la Prevenzione ed il Controllo delle Malattie" (CCM) und das "Istituto Superiore di Sanità" (ISS) führen seit dem Jahre 2006 das Projekt "IGEA" (Integration, Führung und Betreuung der Krankheit Diabetes) mit dem allgemeinen Ziel die Diagnose- und Therapiepfade zu optimieren, wobei der Patient und nicht das System in den Mittelpunkt der Betreuungsorganisation gestellt wird und ein Modell realisiert werden soll, das

- für alle Diabetiker effiziente Maßnahmen garantiert;
- Maßnahmen im Sinne der evidenzbasierten Medizin durchführt;
- die Möglichkeit gewährleistet, sowohl die Qualität der Pflege, wie auch die Verbesserung der Ergebnisse zu messen;
- zur allmählichen Durchführung eines Betreuungsmodells führt, das auf dem gesamten Landesgebiet angewandt wird, wobei die territorialen Unterschiede berücksichtigt, aber trotzdem einheitliche Maßnahmen gewährleistet werden;

im September 2006 hat Italien gemeinsam mit allen anderen Ländern, welche Mitglieder des Europäischen Amtes der Weltgesundheitsorganisation sind eine Gesamtstrategie gegen nicht übertragbare Krankheiten genannt „Gaining Health“ unterschrieben. Ziel dieses Dokumentes ist im Bereich der Pflege der chronischen Krankheiten, Diabetes inbegriffen, eine Neuorientierung der Gesundheitsdienste, wobei Betreuungsmodelle ausgearbeitet werden sollen, welche Behinderungen und Krankenhausaufenthalte vorbeugen, die Basismedizin ausbauen und die Kompetenzen der Personen für eine aktive Selbstbetreuung erweitern;

der nationale Präventionsplan 2010-2012 beinhaltet folgende Ziele:

- Frühdiagnose der Krankheit in der Risikobevölkerung laut Angemessenheitskriterien;

il Centro Nazionale per la Prevenzione ed il Controllo delle Malattie (CCM) e l'Istituto Superiore di Sanità (ISS) hanno predisposto, a partire dal 2006, il progetto IGEA (Integrazione, gestione e assistenza per la malattia diabetica), il cui obiettivo generale è quello di ottimizzare i percorsi diagnostici e terapeutici, mettendo il paziente e non il sistema al centro dell'organizzazione assistenziale attraverso la realizzazione di un modello che:

- garantisca interventi efficaci per la totalità dei diabetici;
- attui gli interventi secondo i principi della medicina basata sulle prove;
- assicuri la possibilità di misurare sia la qualità delle cure che il miglioramento degli esiti;
- assicuri la possibilità di attivare gradualmente un modello di assistenza su tutto il territorio provinciale, tenendo conto delle diverse realtà territoriali, ma garantendo comunque uniformità negli interventi;

nel settembre del 2006, inoltre, l'Italia, insieme a tutti i Paesi membri dell'Ufficio Europeo dell'Organizzazione Mondiale della Sanità, ed all'Unione Europea, ha approvato una strategia complessiva contro le malattie non trasmissibili denominata "Gaining Health" (Guadagnare Salute) che, nell'ambito dell'assistenza alle malattie croniche incluso il diabete, punta al riorientamento dei servizi sanitari, grazie a modelli assistenziali adatti a prevenire le disabilità, alla deospedalizzazione e allo sviluppo delle cure primarie, e all'aumento delle competenze delle persone per l'autogestione della propria malattia;

il Piano Nazionale di Prevenzione 2010-2012 persegue i seguenti obiettivi:

- individuazione precoce della malattia nella popolazione a rischio aumentato, secondo criteri e caratteristiche di appropriatezza;

- Ausarbeitung von Arbeits- und Betreuungsprotokollen für eine integrierte Betreuung von Diabetes auf Grund von Effizienzkriterien und einer Kosten/Nutzen Analyse. Dies auch hinsichtlich der Lieferung von Heilbehelfen für die Überwachung des Blutzuckerspiegels;
- Definition von Betreuungspfaden unter besonderer Beachtung der Angemessenheit der Einlieferung ins Krankenhaus oder der ambulanten Behandlung, des Managements des Basismediziners und des Facharztes sowie der erzieherischen Betreuung der Patienten, wobei das Vorhandensein anderer Krankheiten berücksichtigt werden muss;
- Förderung der Implementierung von Informationssystemen und Datenbanken, welche die Führung und Bewertung der Programme erleichtern;

am 31. Juli 2008 wurde mit der "Associazione medici diabetologi (AMD), der "Società italiana di diabetologia" (SID), der "Federazione italiana medici di medicina generale" (FIMMG), der "Società italiana di medicina generale" (SIMG), dem "Sindacato nazionale autonomo medici italiani" (SNAMI), der "Società nazionale di aggiornamento per il medico di medicina generale" (SNAMID) ein Vertrag unterzeichnet mit dem Ziel ein integriertes Pflegeteam zwischen Ärzten für Allgemeinmedizin und Facheinrichtungen einzusetzen, welches die Pflege von Personen mit Diabete Mellitus im Sinne von Leitlinien übernimmt, die im Dokument „Standard italiani per la cura del diabete mellito“ (italienische Standards für die Pflege von Diabetes Mellitus) gemeinsam definiert wurden;

die Einsetzung eines integrierten Teams gewährleistet in der Pflege von Diabetes das Zusammenwirken von Kompetenzen und Synergien der verschiedenen Fachkräfte im Gesundheitsbereich damit auf die Bedürfnissen des Patienten anhand eines vereinbarten Pflegeprogramms, welches den Empfehlungen der evidenzbasierten Medizin entspricht, eingegangen werden kann;

- predisposizione di protocolli per il controllo e la gestione integrata del diabete secondo criteri di evidenza di efficacia e analisi costi/benefici, anche con riguardo alla fornitura di presidi per il monitoraggio della glicemia;
- definizione di percorsi assistenziali con particolare riguardo all'appropriatezza del ricovero o trattamento ambulatoriale, della gestione da parte del medico di assistenza primaria o specialistica e dell'educazione terapeutica dei pazienti, considerando anche la frequente presenza di comorbidità;
- favorire l'implementazione di sistemi informativi e banche dati che facilitino la gestione e la valutazione dei programmi;

il 31 luglio del 2008 è stato siglato un accordo tra l'Associazione medici diabetologi (AMD), la Società italiana di diabetologia (SID), la Federazione italiana medici di medicina generale (FIMMG), la Società italiana di medicina generale (SIMG), il Sindacato nazionale autonomo medici italiani (SNAMI), la Società nazionale di aggiornamento per il medico di medicina generale (SNAMID) allo scopo di costituire dei team di cura integrati - tra medici di medicina generale (MMG) e strutture specialistiche - per l'assistenza alle persone con diabete mellito secondo le linee guida condivise e definite nel documento "Standard italiani per la cura del diabete mellito";

la costituzione di un team integrato consente l'utilizzo dell'insieme delle competenze sinergiche degli operatori sanitari per la cura del diabete per rispondere ai bisogni di salute dei pazienti all'interno di un programma condiviso di gestione della malattia diabetica basato sulle indicazioni della "evidence based medicine";

Der Generalsekretär der I.R. / Segretario Generale della G.P.
- Dr. Hermann Berger -

die Maßnahmen des Landes in diesem Bereich entsprechen somit dem betreffenden Nationalplan;

zur Verbesserung der klinischen Versorgung von Diabetespatienten in der Provinz Bozen und für die Optimierung der vorhandenen Ressourcen wurden die "organisatorischen Richtlinien für die Behandlung von Diabetes im Erwachsenenalter in der Autonomen Provinz Bozen Südtirol" ausgearbeitet, sie sind integrierender Bestandteil dieses Beschlusses und sollten genehmigt werden;

diese organisatorischen Richtlinien beinhalten das „Protokoll für die integrierte Behandlung von Patienten mit Diabetes Mellitus Typ 2 durch Allgemeinärzte und Diabetesdienste“ (Anlage 1);

die organisatorischen Richtlinien stellen bei der Planung der Dienste und der Betreuung den Patienten in den Mittelpunkt. Die Betreuung des Patienten muss über eine integrierte und paritätische Zusammenarbeit zwischen Ärzten für Allgemeinmedizin und Diabetesfachärzten erfolgen. Die wichtigsten Ziele sind:

- die Förderung der Frühdiagnose der Krankheit;
- Neuorganisation der Betreuung des Patienten, wobei ein einheitlicher Betreuungsprozess und eine Integration zwischen den einzelnen Betreuungsebenen anzustreben ist, um ein Modell zu realisieren, welches auf ein integriertes Management der Pathologie beruht;
- Verbesserung der Nachbehandlung;
- regelmäßige Kontrolle zur frühzeitigen Erkennung eventueller Komplikationsquellen;
- einheitliche und gut geplante Behandlung der Komplikationen;
- die im genannten Protokoll enthaltenen Diagnose- und Therapiehinweise ermöglichen eine bessere Betreuung der Diabetespatienten durch eine Optimierung der vorhandenen Gesundheitsressourcen

i provvedimenti provinciali sulla predetta materia sono quindi in armonia con il suddetto piano nazionale;

al fine di aumentare l'efficacia clinica dell'attività diabetologica in Provincia di Bolzano e di ottimizzare le risorse disponibili sono state elaborate le linee organizzative dell'attività diabetologica (età adulta) nella Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige, allegate e parte integrante della presente delibera che si ritiene opportuno approvare;

le linee organizzative contengono "il Protocollo per la gestione integrata tra medico di medicina generale e servizi diabetologici per il trattamento del paziente con diabete mellito di tipo 2" (allegato 1);

le linee organizzative si ispirano alla centralità del paziente nell'organizzazione dei servizi coinvolti nella cura. L'assistenza al paziente deve avvenire in modo integrato e paritetico tra medico di medicina generale e specialista diabetologo. I principali obiettivi sono:

- migliorare la possibilità di formulare una diagnosi precoce di malattia;
- riorganizzare l'assistenza al paziente, tendendo quindi verso un unico processo di cura e l'integrazione tra i diversi livelli assistenziali per realizzare un modello di assistenza basato sulla gestione integrata della patologia;
- potenziare il follow-up dell'andamento;
- controllare periodicamente la possibile insorgenza di complicanze d'organo;
- gestire in maniera omogenea e pianificata le complicanze in atto;
- le indicazioni diagnostico-terapeutiche contenute nel predetto protocollo permettono una migliore assistenza dei pazienti diabetici, utilizzando al meglio le risorse sanitarie a disposizione e

und definieren Betreuungsmöglichkeiten gemäß eines vereinbarten „Gold Standards“. Dies wird zu einer allgemeinen Verbesserung der Qualität der Dienste und zur Rationalisierung der Kosten im Gesundheitsbereich führen;

die weiters im Protokoll enthaltenen Informations- und Aufklärungshinweise ermöglichen eine regelmäßige Untersuchung der Risikogruppen in der Bevölkerung und eine wirksame Präventionskampagne;

damit koordinierte Präventions- und Betreuungsmaßnahmen im Bereich Diabetes durchgeführt und die von den Richtlinien vorgeschriebenen Initiativen gefördert und überwacht werden können, ist es notwendig bei der Abteilung Gesundheitswesen der Autonomen Provinz Bozen einen "wissenschaftlichen Landesbeirat für Diabetes" einzusetzen und zwar mit den im beschließenden Teil dieses Beschlusses angeführten Modalitäten;

der Südtiroler Sanitätsbetrieb hat mit Herrn Dr. Enzo Bertamini einen Vertrag für eine Projektarbeit abgeschlossen und ihn als Koordinator für das Zielvorhaben der Ärzte für Allgemeinmedizin „Diabetes 2010-2012“ ernannt;

aufgrund dieser Prämissen und nach Anhören des Berichterstatters

beschließt

die Landesregierung mit zum Ausdruck gebrachter Stimmeneinhelligkeit:

1. die beiliegenden "organisatorischen Richtlinien für die Behandlung von Diabetes im Erwachsenenalter in der Autonomen Provinz Bozen Südtirol", und den Anhang 1 „Protokoll für die integrierte Behandlung von Patienten mit Diabetes Mellitus Typ 2 durch Allgemeinärzte und Diabetesdienste“ zu genehmigen;
2. bei der Landesabteilung Gesundheitswesen den „Wissenschaftlichen Landesbeirat für Diabetes“ einzusetzen und diesem folgende Aufgaben zu erteilen:

individuano percorsi assistenziali del paziente diabetico secondo un "gold standard" concordato. Questo porterà ad un miglioramento complessivo della qualità dei servizi sanitari e ad una razionalizzazione della complessiva spesa sanitaria;

inoltre le indicazioni d'informazione/formazione ivi contenute garantiscono un monitoraggio periodico della popolazione a rischio e consentono un'efficace opera di prevenzione primaria;

al fine di organizzare un sistema coordinato di prevenzione e cura del diabete, di promuovere le iniziative previste nelle linee organizzative e di monitorarne l'applicazione, è opportuno istituire presso la Ripartizione Sanità della Provincia Autonoma di Bolzano il "Comitato scientifico Provinciale per la malattia diabetica", con le modalità evidenziate nella parte dispositiva del presente provvedimento;

l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige ha stipulato con il Dr. Enzo Bertamini un contratto di lavoro a progetto e lo ha nominato coordinatore del progetto obiettivo dei medici di medicina generale "diabete 2010-2012";

Tutto ciò premesso e sentito il relatore, la Giunta provinciale

delibera

a voti unanimi, espressi nei modi di legge:

1. di approvare le allegate Linee organizzative dell'attività diabetologica (età adulta) nella Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige e l'allegato 1 "Protocollo per la gestione integrata tra medico di medicina generale e servizi diabetologici per il trattamento del paziente con diabete mellito di tipo 2";
2. di istituire presso la Ripartizione provinciale Sanità il Comitato Scientifico Provinciale della Malattia Diabetica con le seguenti funzioni:

- angemessene und notwendige Maßnahmen ergreifen, um auf Landesebene allen Diabetespatienten eine gleichwertige Betreuung zu sichern;
 - die Förderung und Überwachung der Umsetzung der „organisatorischen Richtlinien für die Behandlung von Diabetes im Erwachsenenalter in der Autonomen Provinz Bozen“;
 - die Förderung von Weiterbildungsangeboten für das Gesundheitspersonal;
 - die Definition, Aktualisierung, Überwachung und Bewertung der Prozessindikatoren, der Zwischenergebnisse und der Endergebnisse;
 - die Information und Sensibilisierung der involvierten Ärzte für Allgemeinmedizin, der Verantwortlichen der operativen Einheiten und territorialen Dienste über die Ergebnisse, welche sich durch die Bewertung der Indikatoren ergeben;
 - die Veröffentlichung der Indikatoren und der periodischen Berichte;
 - das Abgeben von beratenden Gutachten zu jeglicher Problematik betreffend die Pathologie Diabetes Mellitus;
 - die Vorlage eines jährlichen Berichtes über die ausgeführte Tätigkeit bei der Abteilung Gesundheitswesen der Autonomen Provinz Bozen und bei der Landesregierung sowie die Formulierung von Vorschlägen für die Verbesserung des Landesgesundheitsdienstes;
3. Der wissenschaftliche Landesbeirat für Diabetes setzt sich aus folgenden Mitgliedern zusammen:
- Dr. Bruno Fattor
Verantwortlicher des Diabetesdienstes im Gesundheitsbezirk Bozen;
 - Dr. Andreas Lochmann
Primar der Abteilung Medizin im Krankenhaus Meran;
- assumere le opportune e necessarie iniziative per assicurare l'assistenza ai pazienti diabetici e renderla omogenea su tutto il territorio provinciale;
 - promuovere e vigilare sull'attuazione delle linee organizzative dell'attività diabetologica (età adulta) nella Provincia Autonoma di Bolzano;
 - promuovere iniziative di aggiornamento del personale sanitario;
 - definire, aggiornare, monitorare e valutare gli indicatori di processo, di esito intermedio e di esito finale nell'ambito dell'assistenza al paziente diabetico;
 - informare e sensibilizzare i medici di medicina generale, i responsabili delle unità operative e dei servizi territoriali coinvolti sui risultati emersi dalla valutazione degli indicatori;
 - predisporre la pubblicazione degli indicatori e dei rapporti periodici;
 - esprimere pareri consultivi su ogni problematica relativa alla patologia diabete mellito;
 - presentare ogni anno all'Assessorato alla sanità della Provincia Autonoma di Bolzano ed alla Giunta provinciale una relazione sull'attività svolta e formulare eventuali proposte per migliorare il Servizio Sanitario Provinciale.
3. Il Comitato Scientifico Provinciale della malattia diabetica è composto dai seguenti membri:
- Dr. Bruno Fattor
Responsabile del Servizio Diabetologico del Comprensorio Sanitario di Bolzano;
 - Dr. Andreas Lochmann
Primario del Reparto di Medicina dell'Ospedale di Merano;



- Dr. Gianfranco De Blasi
Primar der Abteilung Medizin II im Krankenhaus Brixen;
 - Dr. Sibylle Mair
Verantwortliche des Diabetesdienstes im Gesundheitsbezirk Bruneck;
 - Dr. Carla Melani
Koordinatorin der Epidemiologischen Beobachtungsstelle in der Abteilung Gesundheitswesen der Autonomen Provinz Bozen;
 - Dr. Karl Lintner
Sanitätskoordinator im Gesundheitsbezirk Brixen;
 - Dr. Peter von Sontagh
Arzt für Allgemeinmedizin und ärztlicher Koordinator im Sprengel Lana und Umgebung;
 - Dr. Brigitte Viehweider
Ärztin für Allgemeinmedizin im Gesundheitsbezirk Bruneck;
 - Dr. Andreas von Lutterotti
Arzt für Allgemeinmedizin und ärztlicher Koordinator im Sprengel Überetsch;
 - Dr. Eugen Sleiter
Arzt für Allgemeinmedizin im Gesundheitsbezirk Brixen
4. die Zusammensetzung der Kommission entspricht den Bestimmungen über die Zusammensetzung der Kollegialorgane nach der Stärke der Sprachgruppen, wie sie aus der allgemeinen Volkszählung hervorgehen Landesgesetz vom 18. Oktober 1988, Nr. 40 (i.g.F.);
5. Herrn Dr. Bruno Fattor zum Präsidenten des wissenschaftlichen Landesbeirates zu ernennen, in der Durchführung seiner Aufgaben wird er von Frau Dr. Carla Melani unterstützt;
- Dr. Gianfranco De Blasi
Primario del Reparto di Medicina II dell'Ospedale di Bressanone;
 - Dr.ssa Sibylle Mair
Responsabile del Servizio Diabetologico del Comprensorio Sanitario di Brunico ;
 - Dr.ssa Carla Melani
Coordinatrice dell'Osservatorio Epidemiologico della Ripartizione Sanità della Provincia Autonoma di Bolzano;
 - Dr. Karl Lintner
coordinatore sanitario nel comprensorio sanitario di Bressanone
 - Dr. Peter von Sontagh
Medico di medicina generale e coordinatore medico del distretto Lana e circondario;
 - Dr.ssa Brigitte Viehweider
Medico di medicina generale nel Comprensorio Sanitario di Brunico;
 - Dr. Andreas von Lutterotti
Medico di medicina generale e coordinatore medico del distretto di Oltradige;
 - Dr. Eugen Sleiter
Medico di medicina generale nel Comprensorio Sanitario di Bressanone
4. la composizione della commissione corrisponde alle norme sulla composizione degli organi collegiali secondo la consistenza dei gruppi linguistici in base ai dati del censimento generale della popolazione (legge provinciale 18 ottobre 1988, n. 40 i.f.v.);
5. di nominare il Dr. Bruno Fattor Presidente del Comitato Scientifico Provinciale coadiuvato nello svolgimento delle proprie funzioni dalla dott.ssa Carla Melani;

6. an den Sitzungen des wissenschaftlichen Landesbeirates nimmt auch Herr Dr. Enzo Bertamini in seiner Qualität als Koordinator des Zielvorhabens der Ärzte für Allgemeinmedizin „Diabetes 2010-2012“, welches vom Südtiroler Sanitätsbetrieb auf Landesebene geplant ist, teil;
7. an den Sitzungen des wissenschaftlichen Landesbeirates wird auch ein Vertreter des Südtiroler Diabetikerbundes teilnehmen;
8. die Tätigkeit des Wissenschaftlichen Landesbeirates wird im Sinne folgender Modalitäten abgewickelt:
 - er wird vom Präsidenten einberufen und trifft sich mindestens zweimal in einem Jahr;
 - er wird vom Präsidenten auf Antrag von mindestens einem der Mitglieder, einberufen;
 - er bedient sich der Epidemiologischen Beobachtungsstelle der Autonomen Provinz Bozen als statistisch-epidemiologischer Informationsträger;
 - er kann sich von ExpertInnen in der Durchführung der institutionellen Aufgaben unterstützen lassen;
9. das Sekretariat des wissenschaftlichen Landesbeirates dem Personal des Amtes für Gesundheitssprengel der Autonomen Provinz Bozen, welches mindestens der VI. Funktionsebene angehört, zu übertragen;
10. den Mitgliedern des wissenschaftlichen Landesbeirates, sofern sie ihnen zustehen, die Bezüge und Außendienstvergütungen laut geltenden Landesbestimmungen zu gewähren;
11. der wissenschaftliche Landesbeirat wird für 3 Jahre bestellt;
12. die damit zusammenhängenden Ausgaben werden aus den eigens dafür bereitgestellten Mitteln auf dem Kapitel 10120.65 bezogen.

6. alle riunioni del comitato scientifico provinciale partecipa anche il Dr. Enzo Bertamini in qualità di coordinatore del progetto obiettivo "Diabete 2010-2012" che l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige intende attivare;
7. alle riunioni del comitato scientifico provinciale partecipa anche un rappresentante dell'Associazione Diabetici dell'Alto Adige;
8. L'attività del Comitato Scientifico Provinciale si svolgerà con le seguenti modalità:
 - è convocato dal Presidente e si riunisce almeno 2 volte all'anno;
 - è convocato dal proprio Presidente qualora ne faccia richiesta almeno uno dei suoi componenti;
 - si avvale dell'Osservatorio epidemiologico della Provincia Autonoma di Bolzano per quanto concerne il supporto statistico-epidemiologico;
 - può avvalersi di esperti esterni nello svolgimento dei propri compiti istituzionali;
9. di affidare i compiti di segreteria del Comitato Scientifico Provinciale a personale dell'Ufficio Distretti Sanitari della Provincia Autonoma di Bolzano con qualifica funzionale non inferiore alla VI;
10. di corrispondere ai componenti del Comitato Scientifico Provinciale, in quanto spettanti, i compensi ed il trattamento economico di missione previsti dalla vigente normativa provinciale;
11. il Comitato Scientifico dura in carica tre anni;
12. la relativa spesa farà carico al capitolo 10120.65 del bilancio provinciale

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

23.O/CM/sdb/

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

Il direttore d'ufficio

Datum / Unterschrift

data / firma

Der Abteilungsdirektor

Il Direttore di Partizione Raggente
Il direttore di ripartizione
Der geschäftsführende Abteilungsdirektor
Albert Techager

07. 06. 2010

Datum / Unterschrift

data / firma

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden

impegnate

vorgemerkt

prenotate

als Einnahmen ermittelt

accertate in entrata

auf Kapitel

su capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor
des Amtes für Ausgaben/Einnahmen

Il direttore
dell'ufficio spese/entrate

Datum / Unterschrift

data / firma

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für:

Copia rilasciata a: